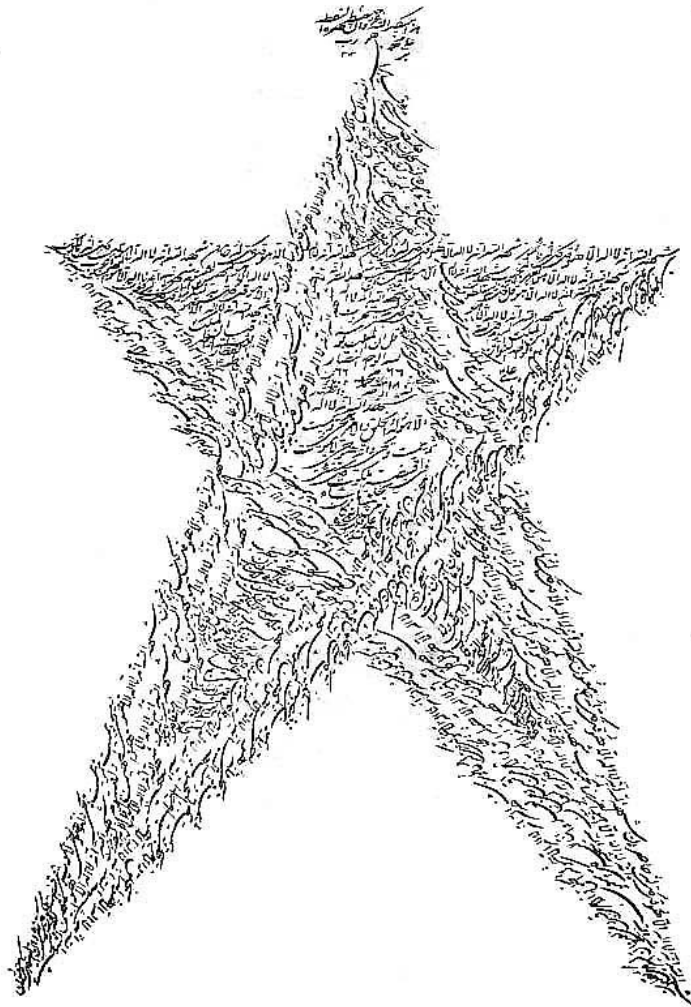


A short prophecy of the Bāb within a pericope of the Light Verse of the Qur'ān



Translation, transcription, commentary and notes

By

Wahid Azal

في صلات بسم الله الرحمن الرحيم فاطمة عليها صلوات الله
 الله نور السموات والأرض مثل نوره كمشكاة فيها المصابيح المصباح
 المصباح في بلورة البلورة تكاد من فيها مثل ما يضيئ
 كوكب الصبح تلك شجرة مباركة وطية تمنع كاد زيتها يضيئ
 ولو لم تمسك لتلك شجرة الحقيقة تكاد أن ينظر قبل أن يجيبه
 المشبه الذي هو كينونة أول من اجاب الله في الذر الأول
 يؤمن بمن يظهروه الله في مطلع القدم كذلك يضر الله الامثال
 للذين هم بايات ربهم يوقنون وله اسرار من عنده
 يظنه الله لم يخطب عليها كل العالمون وله اسرار لم يحط
 بعلمها الا اياه وكل عند هذا لا يدرون لو ينزل الله وحده
 منها البصق من في السموات ومن في الارض وما بينهما و
 انتم لا تستطعون ان تسعون قل انتم لا تستطعون ان
 تسعون اسرار من يظهروه الله فكيف انتم تستطعون سر الله تسعون
 انتم لا تعلمون عما لا تحيطون به علم افعى الحين تشهدون
 على انه لا اله الا هو وانتم به كافرون

لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ حَقًّا حَقًّا

Introduction

Among the scanned compilations of the writings of the Siyyid ‘Alī Muḥammad Shīrāzī, the Bāb (d. 1850) found on the website **bayanic.com** is a collection with two interesting items in it which are addressed specifically to Fāṭima.¹ The first - digitally paginated in the **MS** as **64** from an unknown manuscript in private hands - is our present item here with the second being a prayer immediately following one addressed to ‘Alī. As with all the other items in this collection, the rubrication of the item is in red. Besides the current version, we have seen this particular item in a dozen different **MSS** compilations of the writings of the Point of the Bayān, but we will not deal with those other exemplars here for now only to describe the piece itself with its distinctive features after which we will offer our translation followed by a transcription of the Arabic text.

Although nowhere in this short piece is Fāṭima directly mentioned by name or even by explicit allusion, there is a clear association being made by the Bāb here between the messianic figure of **He whom God shall make Manifest** and Fāṭima. Likewise here there is an implied association and correspondence made between Fāṭima, the Light Verse of the Qur’ān (24:35) – and the attribute of Light (*nūr*) in general to which this quranic verse is held as the quintessential exemplification – and the Bāb **He whom God shall make Manifest**. Further along in the piece, the Bāb states that to **He whom God shall make Manifest** belong *arcana* (*asrār*) from God whose knowledge the heavens, the earth and what is between them cannot contain, the revelation of one of which from God would dumbfound all creation. As we have pointed out countless times in the past before, none of these descriptive prophecies by the Bāb regarding **He whom God shall make Manifest** were remotely demonstrated, embodied or fulfilled in the founder of Bahā’ism. For starters, the founder of Bahā’ism says virtually nothing in his writings regarding Fāṭima and Her station, nor does he ever identify his purported feminine divine muse with Her and Her Theophany, or what contemporary Bahā’ī jargon has labeled in English as “the Maid of Heaven,” which we have always found quite a banal and pejorative rendering for the Theophany of the Divine Feminine. Nor, whatever claims he made later on regarding his Baghdad era writings, did the Bahā’ī founder ever

disclose or reveal any heaven-shattering *arcana* or mysteries in any of his writings. In short, and outside of the two Bayāns, this short piece by the Bāb is yet another testimony that from the original Bayānī perspective the Bahā'ī founder never fulfilled any such expectations, whether overtly or by implication.

Translation

Regarding the benedictions for Fāṭima, the blessings of God be upon Her!

In the Name of God the Compassionate, the Merciful!

God is the Light of the heavens and the earth! The similitude of Its Light is like a niche that within it is a lamp! The lamp of the lamp within a crystal of the crystal of the crystal almost in it like what gleams from the Morning Star² of that **Blessed Tree** and Victorious Word whose *oil would well nigh³ glow even though the Fire* of that Tree of Reality **hath not touched it**, almost appearing before they even answer Him, the Will (*al-mashī'a*), who is the first essential-being (*kaynūnīya*) who answered God within the first existential-particle of Light (*dharr*) and believes in **He whom God shall make Manifest** in the [locus of the] primordial Dawn! Likewise **God strike similitudes** for those who are certain in the vestigial-signs of their Lord! And to God belong *arcana* with **He whom God shall make Manifest** whose knowledge none of the worlds have encompassed, for to God belong mysteries whose knowledge none but He can contain - and each of these [arcana/mysteries] they are incapable of mentioning! And if God were to reveal

[even] one of them whosoever is in the heavens and whosoever in the earth and what is between them would be dumbfounded, for you are incapable of hearing it! Say: you are incapable of hearing the mysteries of **He whom God shall make Manifest**, so how would you be able to hear the mystery of God? Thus, do not ask about what is beyond your capability in knowledge to encompass! Therefore, at this moment bear witness that there is no other god but He/It and you are unbelievers in Him/It!

Transcription

في صلوات بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ فاطمة عليها صلوات الله

الله نور السموات والأرض مثل نوره كمشكاة فيها مصباح المصباح المصباح في بلورة البلورة البلورة تكاد من فيها مثل ما يضيء كوكب الصبح تلك شجرة مباركة وكلمة الممتنعة تكاد زيتها يضيء ولو لم تمسسه نار تلك شجرة الحقيقة تكاد أن يظهر قبل أن يجيبته المشيئة الذي هو كينونية أول من إجابة الله في ذرّ الأول ويؤمن بمن يظهره الله في مطلع القدم كذلك يضرب الله الأمثال للذين هم بآيات ربهم يوقنون والله اسراراً من عند من يظهره الله لم يحيط بعلمها كلّ العالمون والله اسرار لم يحيط بعلمها إلا إياه وكلّ عند هذا لا يذكرون لو ينزل الله واحداً منها ليصعقن من في السموات ومن في الأرض وما بينهما وأنتم لا تستطيعون أن تسمعون قل أنتم لا

تستطيعون أن تسمعون اسرار من يظهره الله فكيف أنتم تستطيعون أن تسمعون
سر الله تسمعون أنتم لا تسألون عما لا تحيطون به علمًا ففي الحين تشهدون على أنه
لا إله إلا هو وأنتم به كافروم

¹ See the PDF entitled **Collection 3** https://bayanic.com/lib/scan/sacred/Point/Collection3/Collection_3.pdf (retrieved 29 June 2023). As indicated above, our item is found on page 64 of the current paginated text of this item in the MS.

² Namely, Venus (*zuhra*), which is related to Fāṭima's title of the Radiant (*al-zahrā*).

³ Here in the Arabic being in the feminine case (تَكَا) qualifying 'Tree' (*shajara*) and 'Word' (*kalima*).



مَنْ قَوْلُهُ حَقّ

شَيْءٍ وَاحِدٍ

لَا مُجَدَّةَ إِلَّا الْأَحَدِيَّةُ قَبْلَ الْأَزْلِ